

Ogbè Méjì

Este verso de **Ifá** es de hecho el más importante para todos los que practican *Ifá* y para las personas del Mundo. *Ifá* nos pide ser honestos y decentes. La verdad es la cosa más importante en la vida del ser humano. Si se vive dentro de la verdad, nunca se caerá en desarraigo.

En los momentos que vivimos la mayor parte de los seres humanos son deshonestos y solo una pequeña parte viven dentro de la sinceridad.

***Òtóótó
Òróóró
Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làá jèmumu
Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòri ni tòòri
Ohun torí tòòri làá rò fÒba Mòkín ní òde
Ìrànjé
Kí Onirànjé ó lè baà fòtòtò èèyàn taní
lóre
Béèrún bá jà tó bá tà
Wón a fòwó lówòó
Wón a fi giyàn balè
A difá fún Ògo tééré
Èyi ti ní gbóguún lợ ilú gbèndù gbendu
èyin ọwọnràn
Wón ni kí Ògo tééré ó rúbọ
Ògo tééré si gbó ẹbọ
Ó rú
Ó gbó èèrù
Ó tu***

*Lódò okùnrin ni Ògo tééré wá
Ìlú gbèndù gbẹndu n̄ bẹ lódò
Èyi obinrin kan
Ìlú kan ni*

*Wón ni kí Ògo tééré ó lòó jagun nílùú
gbèndù gbẹndu
Ó jagun jagun
Ó fokùnrin sèmú
Ó jagun jagun
Ó obinrin sèmú
Ó lòó mú ará illú àìheyín wáyé
Kó móo lòó di ìgbèkùn
Ìgbèkùn táká bá di yíí
Omọ láá mùú bó n̄bè
Ìgbèkùn òhún náà lá n̄ di lódò obìnrin
Tée dòní*

*Olódùmarè yóó fi obìnrin rere ké
ẹníkòòkan wa*

*Yó si fi omọ rere ké wa pèlú
Àwọn n̄ se békè
Ó dáká fún wọn
N ní wón wá n̄ jó
Ní wón wá n̄ yò*

*Wón n̄ yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo n̄ yin Ifá*

*Wón ni békè làwọn babaláwo tàwón wi
Òtóótó
Òróóró*

*Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làá jèmumu*

*Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòri ni tòòri*

**Ohun torí tòòri làá rò fÒba Mòkín ní òde
Ìrànjé**

**Kí Onirànjé ó lè baà fòtòtò èèyàn taní
lóre**

**Béèrún bá jà tó bá tà
Wón a fòwó lówòó
Wón a fi giyàn balè
A dífá fún Ògo tééré**

**Èyi ti ní gbóguún lợ ilú gbèñdù gbendu
èyin ọwọnràn
Yóó jà jàà jà
Yóó fòmòkùnrin sèmú
Yóó jà jàà jà
Yóó fòmòbìnrin sèmú
Yóó mùú ará ìlú àìheyín wáyé
Ìgbèkùn táká bá di
Ọmọ ní a rí níbẹ
Ìgbèkùn táká bá di.**

Òtóótó

Òróóró

Separadamente, uno tiene que comer chufas

Separadamente, uno tiene que comer cerezas

En alimentos separados, se deberá poner *Olú*

Esunsun en la boca

Las entidades de *Orírí* pertenecen a *Orírí*

Las entidades de *Òràrà* pertenecen a *Òràrà*

En los hechos de *Orírí* y *Orírí*, se tendrá que relacionar al rey *Mòkín* de la ciudad de *Ìrànjé*

Y ese mismo *Onirànjé* dio como regalo a uno, una persona especial

Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo y le picaban

Y entrarían con un ejército que nos arrasaría completamente

Llenando de terror a sus cautivos
Lanzaron *Ifá* para *Ògo tééré*, quien traía la guerra a
la ciudad de *gbèndù gbèndu èyin ɔwɔnràn*
Le pidieron que sacrificase
Él escuchó y sacrificó. También escuchó acerca de
libres botines.
Y los cedió a la vez que lo permitía
Ògo tééré está con el hombre
La ciudad de *gbèndù gbèndu* está con la mujer. La
parte de atrás de una mujer
Es una acuñación separada de otra ciudad
Ellos le pidieron a *Ògo tééré*, ir y establecer la
guerra en la ciudad de *gbèndù gbèndu*
Él debía establecer una guerra implacable
Y tomar como prisioneros a los hombres y a las
mujeres
Y brindarle a la tierra, esos cautivos sin dientes
Además formar los artilugios que hasta hoy forman
y dan fuerza a nuestros hijos. Los mismos que forma
el hombre dentro de la mujer en nuestros días
Y así *Olódùmarè* entregó a cada uno, esposas y
esposos, al igual que los hijos
Ellos continuaron este orden y la vida les fue más
placentera
Ellos bailaron y alabaron a sus *babaláwo*
Los *babaláwo* alabaron a *Ifá*
Òtóótó
Òróóró
Separadamente, uno tiene que comer chufas
Separadamente, uno tiene que comer cerezas
En alimentos separados, se deberá poner *Olú*
Esunsun en la boca
Las entidades de *Orírí* pertenecen a *Orírí*
Las entidades de *Òrìrì* pertenecen a *Òrìrì*
En los hechos de *Orírí* y *Orírí*, se tendrá que
relacionar al rey *Mòkín* de la ciudad de *Ìrànjé*

Y ese mismo Onirànjé dio como regalo a uno, una persona especial
Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo y le picaban
Y entrarían con un ejército que nos arrasaría completamente
Llenando de terror a sus cautivos
Lanzaron Ifá para Ògo tééré, quien traía la guerra a la ciudad de *gbèñdù gbèndu èyin ọwọn ràn*
Él vino al combate y capturó mujeres y hombres
Los artilugios formados por nosotros, se ruega se conviertan en niños

Olóòótó ti n̄ bẹ́ layé
Wón ò pógún mó
Sìkàsìkà ti n̄ bẹ́ níbè
Wón pò
Wón si ju ẹgbàábèje lọ́
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú
Ifá pé òótó ni ká móṣẹ́ sọ́
Irúnmọ́lè ò níí jé á sọ́ òótó nu o
Wón ni ki wón ó móṣẹ́ rúbọ́ ki Olóòótó ó
pò
Wón ba rúbọ́
Olóòótó bérè síí wà láyé
Ayé ba n̄ gún
Wón ní Olóòótó ti n̄ bẹ́ layé
Wón ò pógún mó
Sìkàsìkà ti n̄ bẹ́ níbè
Wón pó
Wón si ju ẹgbàábèje lọ́
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú

Ire ajé ni bá n̄ dùn wá
Kó móø dun ipíin wa
Ká rájé rere ni
Òrò tí bá n̄ dunni
Kó jé àrankàn ẹni
Ire aya ni bá n̄ dùn wá
Kó móø dun ipíin wa
Ká ráya rere fẹ
Òrò tí bá n̄ dunni làrankàn ẹni
Ire ọmọ ni bá n̄ dùn wá
Kó móø dun ipíin wa
Ká rómọ rere bí
Òrò tí bá n̄ dunni làrankàn ẹni
Ire ilé ni bá n̄ dùn wá
Kó móø dun ipíin wa
Ká rílé rere kọ
Òrò tí bá n̄ dunni làrankàn ẹni
Gbogbo ire ti bá n̄ dùn wá nílé ayé
Kó móø dun ipíin wa
Ká rí rere gbámú
Gbogbo Òrò tí bá n̄ dunni
N làrankàn ẹni

La honestidad está en la tierra en número menor de veinte

Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil

Lanzaron *Ifá* para *Òrúnmìlà*

Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.

Ifá nos exhorta a ser honestos.

Las divinidades no permitirán comprometer a la verdad.

A ellos se les pidió ofrecer siempre en busca de que siempre existieran hombres honestos en la Tierra.

Ellos sacrificaron y poco tiempo después, los hombres honestos comenzaron a aparecer sobre la Tierra.

La vida se volvió algo bien balanceado.

Ellos dijeron que la honestidad está en la tierra en número menor de veinte.

Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil.

Lanzaron *Ifá* para *Òrúnmìlà*.

Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.

Es la necesidad de riquezas, lo que nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas fortunas, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de esposas nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas esposas, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de tener hijos nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenos hijos, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de poseer vivienda nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr un buen hogar, pero siempre será un punto triste de referencia.

Las buenas bendiciones nos entristecen.

Déjanos entristecer nuestro destino.

Porque siempre será un punto triste de referencia, la persistencia por lograr las buenas cosas de la vida.

Ogbèyèkú

Ifá dice que las cosas maravillosas que esta persona ha realizado o construido, no serán destruidas, y serán testificaciones exitosas en el presente y futuro.

Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Okọ Omidan
A dífá fún Èèbó
Omọ afòkun sède
A bú fún Èèbó
Omọ afòsà wèse
Ebọ n wón ní kí wón ó sé
Òyìnbó gbébo ñbè
Ó rúbọ
Rírú ebọ èèrù àtùkèsù
È wá bá níní jèbútú rere
Àrà tÈèbó n dá ò le bàjé
Gbogbo e ní n gún rekete lójú omi

Ogbèyèkú es el padre de todos los *Àmùlú*
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó *Ifá* para el hombre blanco
El hijo del clan que usa el océano como su camino
También lanzó *Ifá* para el hombre blanco que es hijo
del clan que usa a la laguna para lavar sus pies.
Se les pidió que ofrendaran, y ellos lo hicieron.
Sacrificaron además de hacer los libres regalos a
Èṣù
Ven y únete a nosotros con buenas noticias.

Las buenas obras conformadas por el hombre blanco, no serán destruidas y serán recordadas por los tiempos de los tiempos.

Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Okọ Omidan
À dífá fún Ilè
A bú fún Ẹdan
Ayé le yẹ àwọn méjèjì?
Wón ní kí wón ó rúbọ
Ilè rúbọ
Ẹdan náà si rú
N ní wón wá n jó
Ní wón wá n yò
Wón n yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo n yin Ifá
Wón ni béè làwọn babaláwo tàwón wi
Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Okọ Omidan
À dífá fún Ilè
A bú fún Ẹdan
Ayé yẹ Ẹdan
Ayé si yẹ Ilè
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Ẹdan
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Èèbó
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Ẹdan

Ogbèyèkú es el padre de todos los Àmùlú
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó adivinación para la Madre Tierra
Y también profetizó *Ifá* para *Èdan*
Ellos dos preguntaron: ¿La vida nos será placentera
a ambos?
Se les pidió a ambos que sacrificasen.
La madre Tierra así lo hizo y *Èdan* tampoco dejó de
realizarlo
Ellos bailaron y se regocijaron, alabaron a sus
babaláwo y estos alabaron a *Ifá* en prédicas y
adoración.
Ogbèyèkú es el padre de todos los Àmùlú
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó adivinación para la Madre Tierra
Y también profetizó *Ifá* para *Èdan*
La vida les fue placentera y exquisita a ambos
Y también para el hombre blanco
La vida le fue placentera a la Madre Tierra, a *Èdan* y
al hombre blanco

Ogbè ìwòrì

El cliente está considerando a menudo empezar o
acabar una relación. La persona deberá mantener
una buena actitud con sus amigos, evitando ser
tacaño, que sería una de las maneras de
desacreditarle. No se cuentan los planes futuros a
nadie, el enemigo estará siempre muy cercano a la
persona, pero no se deberá montar en cólera al
saber o descubrirlo.

*Ogbè wèyin wò
Bájáà re o baà pa ikun
Awo Ọdẹ ló dífá fún Ọdẹ
Ọdẹ ni n̄ regbó méje èlùjù méje
Wón ní ki Ọdẹ ó sá káalè
Eb̄ọ ní ó sé kó tóó mọ̄ ọ̄
Ọdẹ gbéb̄ọ n̄b̄è ó rúb̄ọ
Ogbè wèyin wò
Bájáà re o baà pa ikun
A dífá fún Ònyagbè
Èyí to n̄ ọ̄ r̄éé ba w̄on málè oko àiròdùn
Wón ní ó sá káalè Eb̄ọ ní ó sé kó tóó ọ̄
Ònyagbè gbéb̄ọ n̄b̄è ó rúb̄ọ
Wón lòó ba w̄on málè légàn
Ọdẹ n̄ sode
Àgbè n̄ sàgbè
Wón wáá gbéb̄ọ n̄b̄è w̄on rúb̄ọ
Rírú Eb̄ọ èèrù àtùkèshù
È wáá bá níní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè ọ̄ba òrìṣà
È já á móde mágbè kó lē yéni
Àgbè n̄ tokoó bò
Ó mu ìkókóró fún Ọdẹ
Ọdẹ n̄ tíjùú bò
Ó mu ìkókóró ẹran
O si fún Àgbè
È sàá já á móde mágbè kó lē yéni
Rírú Eb̄ọ èèrù àtùkèshù
Ayé wáá yé tutúru!*

*Ogbè miró atrás
Para ver si su perro había matado a la rata *Ikun*.*

El adivino del cazador, lanzó adivinación para el cazador
Que se dirigía hacía 7 renombrados arbustos en el bosque.
Le pidieron que tuviese cuidado de esos parajes o
locaciones y que debía
Ofrendar antes de su partida
Él escuchó y ofrendó el sacrificio prescrito
Ogbè miro para atrás
Para ver si su perro había matado a la rata *Ikun*
Adivinó para el granjero que iba a escoger una
nueva tierra para su cosecha anual. Se le dijo de
cuidarse de esas locaciones y que sacrificase antes
de su salida, cosa que realizó

***Erín fi kúkú mọ inú ilé
Adìe fi tità mò ọjà
A difá fún Èbù Èyìn
Eyí tíí sọmọ iya Ogun
Akíkanjú èniyàn ni Ogun
Şùgbón bó bá pé òún ó ʂe nkan Ióla
Èbù Èyìn ó ti lòó ba ibè jé
Ti ón bá pé lótùúnla làwón ó lòó ʂe nkan
Èbù Èyìn ó lòó ba á jé
¿Ogun wáá ní “Kín ní n̄ ba nnkan wònjí
jé?
O ba tọ Ifá lọ
Ifá ní kó rúbọ
Kó si mó ẹnu è
Ifá pé ibi tí ó bàá lọ
Ki ó móọ pé ó yá
Àwón ó lọ ibi kan lóníí
Kó mó sọ ibi ti n̄ lọ fènikan mó
Ngbà ó dijó kan
Ogun bá nàrò***

**O ní ìwo Èbù Èyìn ó yá
¿Èbù Èyìn ní nbo?
Ogun ní ngbà á bá de ibè
Ó móø mó
Wón ni Erin lo fi kúkú mó inú ilé
Adìø fi tità mó ɔjà
A difá fún Èbù Èyìn
Eyí tíí sɔmøø iya Ogun
Àsé Èbù Èyìn ni ti n bayé yíí jé njóhun!
Èbù Èyìn ò síí le bayé yíí jé mó o
Èbù Èyìn!**

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa.

Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado.

Lanzó Ifá para Èbù Èyìn, el hermano de Ògún
Ògún es una enérgica persona y cada vez que planeaba realizar una acción, Èbù Èyìn se las arreglaba para destruir el arreglo o conformación

Todo lo hecho era deshecho al día siguiente

Y Ògún comenzó a preguntarse ¿Qué podría ser el origen de eso?

Y se fue a Ifá que le pidió sacrificar. Además de no contar nada acerca de sus futuros planes o viajes a nadie, ni aún al más allegado familiar

Donde quiera que vayas, toma tus decisiones espontáneas y no le cuentes a nadie, sobre tus planes o rumbos a seguir

Desde entonces Èbù Èyìn no pudo desbaratar más los asuntos de su hermano Ògún

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa

Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado

Lanzó Ifá para Èbù Èyìn, el hermano de Ògún

Èbù Èyìn es aquel que destruye las cosas desde su principio, pero ya no podrá hacerlo más, pues no se enterará de lo que se va a realizar
Èbù Èyìn!

Ogbè Òdí

La amistad o relación que está lejos se podrá atraer a través de rezos y ceremonias y llegará con muy buenas cosas para la persona. Este *Odù* habla de tener hijos que vivirán en el extranjero y que la persona deberá evitar consumir grandes cantidades de vino.

Kolálù lawo abé ọta
Ejò ló kó làngbà-làngbà wọ isà
A difá fún Baáyannì
Ti nlo síjùu sèlé
Wón ní ó rúbọ
Wón niré fún un
Eèkejì è làá pè ní Sàngó
Ńgbà ti Baáyannì dè
Owó pó
Ó bá kó diè fún Sàngó
Sàngó bá so owó mó asọ è
Ifá pé kí eléyiun ó tójú èèyàn dáadáa
Ayé bá yẹ Baáyannì
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹé làwón babaláwo tòún wí
Kolálù lawo abé ọta

**Ejò ló kó làngbà-làngbà wø isà
A difá fún Baáyannì
Ti nlo síjùu sèlé
Wón ní ó sá káalè kó rúbø
Kó lè baà mûre dé
Dáda mó súnkun mó o
Dáda mó sèjè mó o
Èrò ìsèlè n bò lonà
Yóó fùún ɔ́ lóókan ɔ́ so móri.**

Kolálù lawo abé ɔta

Es la serpiente que medrosa está en la madriguera
Lanzó Ifá para Baáyannì
Que venía al bosque de sèlé
Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha
fortuna
Su compañero aún estaba en casa y es aquel llamado
Şàngó
A su regreso, Baáyannì tuvo tanto dinero, que le dio
parte a Şàngó
Y él la ató a su ropaje.
Ifá le dice que cuide muchísimo a su mejor amigo
La vida le fue muy placentera a Baáyannì, quien se
regocijó y bailó
Alabó a sus babaláwo y estos alabaron a Ifá
Kolálù lawo abé ɔta
Es la serpiente que medrosa está en la madriguera
Lanzó Ifá para Baáyannì
Que venía al bosque de sèlé
Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha
fortuna
Que tuviese cuidado de la tierra y que sacrificase para
que pudiese regresar con mucha fortuna
Dàda no llore de nuevo, Dàda no llore de nuevo sangre
El pueblo del bosque de ìsèlè, regresará muy pronto

Y le darán a ud. un cowrío para atar en su cuerda o cinturón

**Olúfón níí wofá Ogele
Alásìá níí wo Ifá Ògiyan
Òrìṣànlá ò jáe ta ọmọ tié lópò
Ifá rere n logbedí
A dífá fún Àjàgbé
Àjàgbé tí n fomi ojú sógbèré ọmọ
Óún le bímọ lópòlopò báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Àjàgbé bá rúbọ
À á sé mọ Àjàgbé?
N làá pé Eesin
Kò si ilè tí Àjàgbé ó si
Ayé yé é
Wón ní ọmọ Àjàgbé ló pò tó báyìí?
Ijó ní n jô
Awo ní n yò
N n yin àwón Babaláwo
Àwón Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwón Babaláwo tòún wí
Olúfón níí wofá Ogele
Alásìá níí wo Ifá Ògiyan
Òrìṣànlá ò jáe ta ọmọ tié lópò
Ifá rere n logbedí
A dífá fún Àjàgbé
Àjàgbé tí n fomi ojú sógbèré ọmọ
Èrò Ipo!
Èrò Òfà!
Bo lẹ gbé joyè tẹẹ Ràjàgbé?
Àjàgbé dé ò abọlà rẹbẹrẹbẹ**

Es *Olúfón* quien lanza *Ifá* para *Ogele*
Alásìá lanza *Ifá* para *Ògiyan*
Òrìṣàńlá nunca vendería a sus propios hijos por
cacahuates
Ogbèdí es un buen *Ifá*
Lanzó adivinación para *Àjàgbé*, cuando lloraba por
tener hijos
¿Podré algún día tener descendencia?
Le dijeron que ofrendase y así lo hizo
¿Cómo nosotros reconocemos a *Àjàgbé*?
Es aquel a quien se le llama “La Mosca”
Y no hay una sola ciudad o lugar en el mundo donde no
se halle a la Mosca
La vida le fue placentera y la gente decía: Los hijos de
la mosca son muchísimos!
Es *Olúfón* quien lanza *Ifá* para *Ogele*
Alásìá lanza *Ifá* para *Ògiyan*
Òrìṣàńlá nunca vendería a sus propios hijos por
cacahuetes
Ogbèdí es un buen *Ifá*
Lanzó adivinación para *Àjàgbé*, cuando lloraba por
tener hijos
Gente de *Ìpò* y de *Òfà*, ¿dónde se puede viajar sin
encontrarse con la descendencia de *Àjàgbé*?
Àjàgbé regresó con buena cantidad de riquezas.

Ogbè Ìròsùn

Solo la acción espiritual puede restaurar el balance.
La fortuna llega de lugares extranjeros, se le deberá
sacrificar a *Odù* con muchas babosas y huevos de
gallina. La persona deberá comportarse dentro de
los principios ifistas. *Ifá* ve a una mujer estéril que
deberá ofrendar con 16 huevos para tener hijos.

**Ogbè dawò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
A difá fún Òdùkèkèkè
Èyí ti n re inú ìgbé rèé kájé wálé
Òdùkèkèkè ní n re inú ìgbé
Wón ní kó rúbø
Kó le baà kóre dé
Ó bá rúbø
Ayé bá yé Odù
Ó kóre wálé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo n yin Ifá
Ó ní bëé làwón babaláwo tòún wí
Ogbè dawò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
A difá fún Òdùkèkèkè
Èyí ti n re inú ìgbé rèé kájé wálé
Kín ní n kórée bò wáá bá mi....
Òdùkèkèkè!**

*Ogbè dawò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
Adivinó Ifá para Òdùkèkèkè
Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa
Y se le pidió sacrificar, para que no se complicara
llevando sus fortunas a casa. El sacrificó y la vida le
fue placentera, pudiendo llevar las buenas cosas a
casa.
El bailó y se regocijó y alabó los babaláwo y ellos
alabaron a Ifá
Ogbè dawò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
Adivinó Ifá para Òdùkèkèkè*

Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa
¿Qué está trayendo buenas fortunas a mi casa?
¡Òdùkèkèkè!

Ifá dice que está trayendo buena fortuna a mi casa
¡Òdùkèkèkè!

Òkan pó!

Babaláwo Agogo lo difá fún Agogo

Eyì gbòngàn gbòngàn

Babaláwo Àjìjà lo difá fún Àjìjà

Mo ru wéeré

Ó dà wéeré

A difá fún Òsìn Gàgààgà

Eyì ti ó kómo dà sì àtàrí

Wón ní kó rúbø kó le baà bimø

Òsìn Gàgààgà ngbébo ñbè

Ó rúbø

Mo ru wéeré

Ó dà wéeré

Òsìn Gàgààgà ló bímø báwònyì?

Mo ru wéeré

Ó dà wéeré

Òkan pó!

Adivino de la campana Agogo, adivinó Ifá para la campana Agogo

Eyì gbòngàn gbòngàn

Adivino de la campana Àjìjà, adivinó Ifá para la campana Àjìjà

Yo sacrificué en cantidades

Y di muestra eficaz de cantidades

Es Òsìn Gàgààgà aquel que ha tenido gran cantidad de hijos?

Yo sacrificué en cantidades

Y di muestra eficaz de cantidades

Ogbè Òwònrín (Ogbèwúnlé)

A la persona no le agradecen las acciones realizadas a favor de otros y deberá ofrecer semillas de aceite de palma y varias palomas para ser reconocido entre sus seguidores y familiares. Deberá recolectar varios y diferentes tipos de huesos animales y ponerlos en una cazuela, para así ofrendar para la afluencia de buenas cosas que le llegarán del exterior.

Ogbè húnlé
Ilé ẹni làá hún
Ònà ẹni làá tò
Ònà tàà tọ́ rí níí ʂeni sìbálá sìbolo
A dífá fún Șeṣeṣe kò lórí yìn
Èyì tíí sɔmɔ́ bíbí inú Àgbønnìrègún
Gbogbo nnkan lòún n̄ ʂe ti wón ò yìn òún
Wón wá le yìn òún báyìí?
Wón ní ɔpɔlɔpɔ́ ẹyin ni kó tójú
Kí wón ó wáá sè é
Kó kó àwón Awo jɔ́
Kó ʂe oúnjẹ
Bí ón bá tí n̄ jẹun kí wón ó mó́g mú ẹyin
òhún je
Ó bá rúbɔ́
Layé bá n̄ yin ní
Nnkan è dára
Kó bàjé mɔ́
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo n̄ yin Ifá

Ó ní bée làwón babaláwo tòún wí
Ogbè húnlé
Ilé eni làá hún
Ònà eni làá tò
Ònà tàà tó rí níí şeni sìbálá sìbolo
A difá fún Şeşeeşe kò lórí yìn
Èyì tíí sòmọ́ bíbí inú Àgbónnìrègún
N ó lòórí ẹyin Ajé
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin Aya
Igba lewé eréyìn
N ó mòmọ́ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin Ọmọ
Igba lewé eréyìn
N ó mòmọ́ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin ire gbogbo nilé ayé
Igba lewé eréyìn
N ó mòmọ́ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn

Es la casa de uno la que de deberá arreglar bien
Es el sendero de uno el que se debe pisar bien
El camino que nunca se ha tomado podrá hacernos sentir extranjeros
Lanzaron Ifá para Şeşeeşe kò lórí yìn
El hijo de las entrañas de Àgbónnìrègún
He probado todo tipo de suertes y no he sido alabado ni exaltado, ¿Cómo podría lograrlo?
Ellos le dijeron que obtuviese semillas de aceite de palma y debía cocinarlas
Y que reuniese tantos babaláwo como le fuese posible y que preparase también bastante comida.

Ellos tomarán junto con los alimentos las semillas de aceite de palma y las comerán
El realizó el sacrificio y el mundo entero se levantó a alabarle
Sus asuntos marcharon de forma inmejorable y no fracasaban
El alabó a sus *babaláwo* y ellos alabaron a *Ifá*
Ogbè húnlé
Ilé ẹni làá hún
Ònà ẹni làá tò
Ònà tàà tọ́ rí níí ʂeni sìbálá sìbolo
A dífá fún Șeșeeše kò lórí yìn
Èyì tíí sɔmɔ́ bíbí inú Àgbønnìrègún
Rezaré por riquezas
Cientos son las hojas de *eréyìn*
Tendré definitivamente el *Orí* de mis prédicas
Cientos son las hojas de *eréyìn*
Rezaré por mis hijos
Cientos son las hojas de *eréyìn*
Rezaré por las buenas cosas y bendiciones de este mundo
Cientos son las hojas de *eréyìn*
Tendré definitivamente el *Orí* de mis prédicas
Cientos son las hojas de *eréyìn*

Kukuuku léékú léékú
Kukuuku léékú léékú
A dífá fún Kórewátì
Èyì tíí sɔmɔ́ bíbí inú Àgbønnìrègún
Wón ní wón le kójú ire gbogbo da òún báyìí?
Wón ni kó rúbǿ kó le ríre gbámú láyé
Kórewátì bá rúbǿ
Wón bá kójú ire gbogbo dà á
Bí ti ní lájé ní ní láya
Ní ní kólé ní ní bímɔ́

Òún náà?

Ó ní Kukuuku léékú léékú

Kukuuku léékú léékú

A dífá fún Kórewátì

Èyì tíí sòmọ́ bíbí inú Àgbønnìrègún

Èwí Adó n kóre Ajéé bò wáá bá mi

Jànnjàn

N làá kégunguún kàkìtàn

Èwí Adó n kóre Ayaá bò wáá bá mi

Jànnjàn

N làá kégunguún kàkìtàn

Ifá mọ́ n kóre ọmọ́ bò wáá bá mi Jànnjàn

N làá kégunguún kàkìtàn

Gbogbo ire ilé, àlàáfià ire gbogbo

Ifá n kó gbogbo è bò wáá bá mi Jànnjàn

N làá kégunguún kàkìtàn

Jànnjàn

Kukuuku léékú léékú

Kukuuku léékú léékú

Lanzó Ifá para Kórewátì

El hijo de las entrañas de Àgbønnìrègún

Que se preguntaba: ¿Seré favorecido por ellos con buenas bendiciones?

Le fue pedido sacrificar y así lo hizo

Fue favorecido con muchas buenas bendiciones

Así como tenía riquezas, tenía hijos, esposas, casas, propiedades, etc.

Sorprendido, exclamó: ¡Yo!

Kukuuku léékú léékú

Kukuuku léékú léékú

Lanzó Ifá para Kórewátì

El hijo de las entrañas de Àgbønnìrègún

El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de riquezas *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de esposas *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

Ifá está trayéndome la bendición de hijos, *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

Ifá está trayéndome la bendición de casas, salud, *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

Ogbè Obàrà

La persona necesita calma mental, cuidar mucho a su esposa, pues obtendrá bendiciones a través de ella, no ser miserable con ella y deberá sacrificar con un garrote o estaca de madera. Existe un amigo (bajito de estatura) muy cercano del cual se deberá estar muy atento, para que detractores no le desvíen del buen camino. Se tendrá un hijo que ayudará a sobrepasar a los enemigos.

***Òfòkisi Òfòkisi
A difá fún Àfòn
Èyí tií sòré Ìtí
Òré ní Àfòn òún Ìtí
Ìtí ò si ga tó Àfòn
Wón ní báyéé lọ
Ìtí bá ni ó ku bí Àfòn ó ti gbé gíga e lọ***

**Ní ná ló mó Àfòn
Ní ná ló mó bù kó pa á
Èṣù ní ìwo Àfòn
Şe bóo rúbø?
Àfòn lòún rúbø!
Èṣù ní: "Si jàn án ní gbóñgbó ò"
Nígbà ti ìtí bá si ló lóó ló
Omø Àfòn a si gbé e
A nà á mólè
Omø Àfòn bá bá ìyá şégun ìtí
Ìtí ò bá le bá Àfòn mó
N ní wá ná jó ní wá ná yò
Ní ná yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ná yin Ifá
Ó ní bée làwón babaláwo tòún wí
Òfòkisi Òfòkisi
A difá fún Àfòn
Èyí tìí sòré ìtí
Êbø n wón ní ó şe
Àfòn gbébø níbè
Ó rúbø
Ìtí kan ó mòmò lórí à á gbàfòón si
Àfòn ní ná bẹ́ léyìn to şégun gbogboo wón**

Òfòkisi Òfòkisi

Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí
Siempre habían sido amigas, aunque Ìtí era más
bajita que Àfòn

Hasta que un día Ìtí demostró su verdadero color
Ella comenzó a retorcerse delante de Àfòn,
buscando apretarla hasta matarle, hasta que Èṣù
dijo: ¿Sacrificaste Àfòn? y ella dijo: iSi, respondió
Àfòn ya en agonía

¿Entonces que esperas para pegarle con tu garrote?

Dijo Èṣù

Cuando Ìtí se había enredado alrededor de Àfòn, los hijos de esta última, desenredaron las manos y el cuerpo de Ìtí de su madre y la lanzaron al suelo con fuerza, ayudando así a su madre a vencer a su falsa amiga

Ìtí nunca sopló contra Àfòn otra vez

Ella y sus hijos alabaron a sus babaláwo, ellos alabaron a Ifá

Òfòkisi Òfòkisi

Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí

Se le dijo de ofrendar y ella escuchó y lo realizó

Ningún bramante llamada Ìtí tendrá cabeza para soportar el garrote de Àfòn

Àfòn, llega por detrás para vencerlos a todos ellos, junto a sus hijos

Obìnríン sowó Kokoro

Ó móko è làhun

A difá fún Ebè

Èyí ti ní lọ́ rẹ́é gbé Bàrà níyàwó

Òún lé lóbìnrín báyìí?

Ebè bá mééjì kún eèta

Ó bá roko Aláwo

Wón ní “O ó níyàwó”

Wón ní kó rúbø

Şùgbón o ò gbødò sahún o

Nígbà ti Ebè ó gbèé

Bàrà ló gbé níyàwó

Ígbà ti Bàrà bérè síí bímø

Ló bá bí ɔmø dàálè

ɔmø kun ilè

Obìnríń sowó Kokoro

Ó móko è làhun

A dífá fún Ebè
Èyí ti ní lọ́ rẹ́ gbé Bàrà níyàwó
Taa ló bímọ́ báwònyí bẹ́rẹ?
Bàrà
Bàrà ló bímọ́ báwònyí bẹ́rẹ
Bàrà

La mujer obstinadamente curvó sus manos
Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y
tacaño
Lanzó adivinación para el Espinazo.
Quien iba a tomar al Melón como esposa
¿Cómo podría tener una esposa?
Y combinó tres cowrías con dos, llegando a la casa
del *babaláwo* y repitió la pregunta acerca de la
esposa
Se le dijo que para obtenerla debía sacrificar y que
no debía ser miserable ni tacaño
Él se casó con el Melón y cuando llegó la etapa de
producir hijos, ella parió muchos que llenaron todos
los espacios disponibles
La mujer obstinadamente curvó sus manos
Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y
tacaño
Lanzó adivinación para el Espinazo
Quien iba a tomar al Melón como esposa
¿Quién ha tenido tantos hijos?..... El Melón

Ogbè Òkànràn

La persona podrá realizar algo que podría no
esperarse de ella (él) que podría tener connotación
mundial. Hay una mujer que parirá un niño que será

coronado jefe de clan o tribu y originará una familia coronada. Se ofrendará para recibir bendiciones y fortunas que no se esperan. Hay una mujer clara que deberá ofrendar para no perder su buena suerte.

**Orí níí şe wón báyíí
Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí alàí mojàá na
A difá fún Sièjidé
Sièjidé tí ón ní ó sèbø ɔìlà kó si sèbø ɔmø
Sièjidé ni ó rí ɔmø bí
Şùgbón ó yawó
A móø náwó
Ngbòó yá, wón bá n sènini e
Ní ón jø tán ni ón mu tán
Ní ón bá bó si gbangba ìṣèrè
Sièjidé bá bóójó
Wón n da owó bò ó
Wón lómøø rø dà
ɔmøø rø dà
Sièjidé ɔmøø rø dà lágbo
Sièjidé bá búékún lòòdò Òrúnmìlà
Àwón Orí níí şe wón báyíí Awo Ògúnníkin
Àwón Àsòwòò jèrè bí alàí mojàá na
Wón bá sefá fún Sièjidé
Wón ni bó bá di èèmìín
Wón ni ínúù røó dùn
Wón níwøø wón leé jø şehun to dáa
Ngbà ó dødun kejì
Bódún ti pé
ɔmø ló pøn lø
Oṣù tí ón wí òhún**

**Kò mú u je
Ló bá bímọ̀**
**Wón dágbo ìṣèrè bìi tátèyìnwá
Àwón ti ón şìrègún è léşìín
Ojú bá n̄ ti wón
Sièjidé bá n̄ jó ní bá n̄ yò
Èşù ní: “Ê dárin fún un
Bẹ́ẹ́ şe dárin fún un lójó kíínní
Ê dárin fún un
Ê sá lómọ̀ è dà lágbo lójó kíínní
Ê tún dá a béèè tí dá lérò yìí
Wón bá lórí níí şe wón báyìí
Orí níí şe wón báyìí
Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí alàí mójàá na
A difá fún Sièjidé
**Sièjidé tí ón ní ó sẹbọ́ ọ̀là kó si sẹbọ́ ọ̀mọ́
Ọ̀mọ́ rẹ́ rẹ́ o
Sièjidé o
Ọ̀mọ́ rẹ́ rẹ́ lágbo
O lówó lówó
O wáá rómọ́ pòn wá
Sièjidé o. Ọ̀mọ́ rẹ́ rẹ́ lágbo****

*Orí níí şe wón báyìí
El babaláwo de Ògúnníkin
La práctica comercial improductiva
Es como uno que no sabe negociar
Lanzó adivinación para Sièjidé
A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos
Ella no tenía hijos, pero era muy generosa y gastaba
bastante en las personas*

Sucedío que algunas personas, comenzaron a mofarse de ella, a causa de ser estéril. En una celebración, un día ellos se fueron al estado danzario y ella repartió dinero y útiles caseros, mientras bailaba, pero la canción, le insultaba:
¿Dónde están tus hijos.....eres rica, pero no pares hijos?

¿*Sièjidé*, estás seca del vientre.....dónde están tus hijos?

Y llorando fuertes lágrimas se fue a encontrar con *Òrúnmìlà*

El sacerdote *Orí níí ñe wón báyíí*

Awo de Ògúnníkin

Y el sacerdote *Àsòwòò jèrè*

Babaláwo de Ó dà bí alàí mojàá na,

Prepararon una poción de *Ifá* para ella y le predijeron:

¡El próximo año, a esta misma fecha, serás muy feliz!

Ellos y tú compartirán algo muy bueno, concluyeron los *babaláwo*

La próxima temporada, al llegar el festival anual, ella cargaba su hijo a sus espaldas. La predicción fue exacta y ella lucía su esbeltez de madre

Y aquellos que se mofaron de ella quedaron estupefactos y remordidos en si mismos, al verla tan feliz

Ella bailó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo*, ellos alabaron a *Ifá*

Orí níí ñe wón báyíí

El *babaláwo* de *Ògúnníkin*

La práctica comercial improductiva

Es como uno que no sabe negociar

Lanzó adivinación para *Sièjidé*

A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos

¡Aquí está tu hijo, *Sièjidé*!

¡Eres rica y en fase, eres también madre, *Sièjidé*!

**Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko
gbànkoko**
A dífá fún Lábogundé
Níjó ti n̄ fomi ojú şògbérè ire gbogbo
Wón ní ó rúbø
Ó ba rúbø
Àşé Lábogundé løbá kàn
Àşé Lábogundé ní ó joyè
Lábogundé ba jøba Èwí IÁdó
Àwón èèyàn ò mò
Pé Lábogundé lè jøba
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bëé làwón babaláwo tòún wí
**Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko
gbànkoko**
A dífá fún Lábogundé
Tí wón ó mùú jøba lóde Èwí IÁdó
Ênikan ò gbòn o
Ênikan ò mò
A ò mò pé Lábogundé lè jøba
Àşé Lábogundé ní ó jøba Èwí Iado
Ênikan ò gbòn o
Ênikan ò mò

Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko
Adivinó Ifá para Lábogundé
Cuando lloraba por la carencia de buenas
bendiciones
Se le pidió sacrificar y así lo hizo, sin saber que era
su turno para convertirse en rey

Ahora sabemos que fue *Lábogundé* quien fue coronado rey y fue *Èwí* de la ciudad de *Ádó*
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Él bailó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo* y ellos alabaron a *Ifá*
Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
Adivinó *Ifá* para *Lábogundé*
Cuando lloraba por la carencia de buenas bendiciones
Ahora sabemos que fue *Lábogundé* quien fue coronado rey y fue *Èwí* de la ciudad de *Ádó*
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo

Ogbè Ògúndá (Ogbè Yonu)

Aquí no se deberá separar de sus líderes religiosos y menos de quien le inició en *Ifá*. Deberá reunir a varios *babaláwo* y festejarles con vino y alimentos. Se le sacrifica a *Ifá* nuez de kolá, para la bendición de esposa y dinero.

***A ro gbódo léfòó
Èrò wèsi ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kó níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá ẹni
A dífá fún Àyìnnipinpin
Tíí sawo ilé Èlegùdumòró tán
Tí ón je***

**Tí ón mu tán
Êlégùdumòró bá n lájé
Ó n bímø
Bó bá tún dé njø miiin
A tún ni lágàngà ɔti nkó?
Gbogbo ire ti Êlégùdumòró n wá
Gbogbo è ló rí
Ngbà ó dijó kan
Êlégùdumòró bá ní: "Gbogbo igbà n
leléyíí ó móoó bëèree ɔti ní"
Yóó ñe á móø bëèree ɔti n gbogbo igbà
Êlégùdumòró bá lòó ké si àwón "Igiri
Ègbárá igi"
Ó ní kí wón ó móø bá òún ñe nnkan òun
Wón n ñe é fun un
Kò rójútùú è
Ó tún lòòdò àwón Igiri Ègbárá igi
È wáá bóun ñe nnkan òun
Wón tún ñe é
Kò dáa
Ó tún lòòdò àwón À jó fórí sòpó òdèdè
Wón tún n ñe é
Kó wúlò
Wón ní Àyìnnipinpin rẹ ti n ba ɔ ñe é njó
kíínní nkó?
Ó ní Lágàngà ɔti níí móoó bëèree!
Wón ní bó ba bëèrè Lágàngà ɔti nkó
Ngbà ti Àyìnnipinpin n bëèree Lágàngà
ɔti
Gbogbo nnkan tí àwón n bëèree
Àwón n ri i
Àwón tawòón lòó pé yí
Wón ón bëèree nnkankan lówó àwón**

Sùgbón gbogbo nnkan ti àwón n wá
Àwón ò ri
Ló ba tún ké si Àyìnnipinpin
Bó ti tún dé
Lágàngà ọti ló tún bèeree
Ọti dá?
Ê gbøti wá
Wón bá tún gbøti kalè
Àyìnnipinpin tún şe Ifá fún Èlegùdumòró
Ilé è tún kún
Òún náà
Àşé òún ti sɔnù lợ ni?
Ayé wáá yẹ Èlegùdumòró
Ló wáá fa Àyìnnipinpin móra è
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwón babaláwo tòún wí
A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kó níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá eni
A dífá fún Àyìnnipinpin
Tíí sawo ilé Èlegùdumòró
Èyí ti ó bèeree lágàngà ọti
Àwón “Igiri Ègbárá igi”
Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún
Àwón “Igiri Ègbárá igi”
Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún
Àwón À-jó-fórí-sòpó-òdèdè
Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún
Àyìnnipinpin níí sawo ilé Èlegùdumòró

**Ê je n bÓgbèyónú mumi
Êrú n mu
Ósin n mu
Àyìnnipinpin
Ê je n bÓgbèyónú mumi
Àyìnnipinpin**

*A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Uno no se siente tan enfermizo
Pero si está cabizbajo
Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación
Adivinó para Àyìnnipinpin, sacerdote de la casa de
Êlegùdumòró
Y que al llegar a la casa de Êlegùdumòró, pidió una
gran botella de vino
Êlegùdumòró se la brindó, después de que le fuese
preparada su porción de Ifá
Ellos comieron y bebieron juntos
Êlegùdumòró comenzó a tener riquezas, hijos y
buenas bendiciones, mientras le brindaba siempre
botellas de vino al sacerdote
Pero un día se preguntó, el por qué debía darle
botellas de vino al Awo
Y se fue a llamar entonces al sacerdote “Igiri Êgbárá
igi”
Pero no le fue beneficioso y llamó a otros como À-jó-
fórí-sòpó-òdèdè, pero tampoco le fue bien y las
gentes le decían que donde estaba el Awo de sus
primeros éxitos
El pide siempre grandes botellas de vino por las
cosas que yo le pido a Ifá
Es mejor que pida botellas de vino y que se
resuelvan los asuntos tuyos y no que te pida otras*

cosas menos costosas y que no se vean los resultados

Èlegùdumòró volvió a llamar a *Àyìnnipinpin*

Y cuando él llegó, lo primero que pidió fue una gran botella de vino, que le fue entregada, junto a otras más

De nuevo la casa de *Èlegùdumòró*, se llenó de buenas bendiciones y él dijo

iSi! Y bailó y alabó a su *babaláwo* y el sacerdote alabó a *Ifá*

A ro gbódo léfòó

Èrò wèsì ni tebòlò

Uno no se siente tan enfermizo

Pero si está cabizbajo

Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación

Adivinó para *Àyìnnipinpin*, sacerdote de la casa de *Èlegùdumòró*

Y que al llegar a la casa de *Èlegùdumòró*, pidió una gran botella de vino

Los sacerdotes *Igiri Ègbárá igi* y *À-jó-fórí-sòpó-òdèdè*, practican su sacerdocio para otras personas

El sacerdote de la casa de *Èlegùdumòró* es y será *Àyìnnipinpin*

Déjenme beber agua con *Ogbèyónú*

Los esclavos y sirvientes beben

Déjenme beber agua con *Ogbèyónú*

Àyìnnipinpin

Wón ní lú bínní bínní lójúdé Ibínní

Wón ní lú pàkùà pàkùà lóde Iwɔnràn

***Wón ní lú jògbòdò-rúkú-n-jògbò lójúdé
Ijògbò***

Àwón Ibààbà òkè Ògún

Wón ti kárà mìín dé

Wón ní lú gbádágbádá

Wón ní lú gbudugbudu lójú omi

A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ní lọ rèé Sọmúgàgà sobìnrín
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ
Ńgbà ti wón ó móọ kẹbọ fun un
Wón ni eku ni saya eku
Kí Òrúnmìlà ò fi eku rúbọ
Êyẹ níí saya ẹyẹ
Kí Òrúnmìlà ò fi ẹyẹ rúbọ
Êja níí saya ẹja
Kí Òrúnmìlà ò fi ẹja rúbọ
Òrúnmìlà bá rú eku méjì Olúwéré
Ó rú ẹja méjì abiwè gbàdà
Ó rú ẹyẹ méjì abèdò lùké lùké
Wón ní kó ra obì lójà
Kó fi bọ òkè ipòrí ẹ
Òrúnmìlà şe béè
Ńgbà ó dèèkan
Ajé bá dé
Ayá dé
Gbogbo ire bá dé
Gbogbo wón bá ní jò mó ọ
Ó ní wón ní lú bínní bínní lójúdé Ìbínní
Wón ní lú pàkùà pàkùà lóde Íwọnràn
Wón ní lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé
Ìjọgbò
Àwón Ìbààbà òkè Ògún
Wón ti kárà miín dé
Wón ní lú gbádágbádá
Wón ní lú gbudugbudu lójú omi
A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ní lọ rèé Sọmúgàgà sobìnrín
Sọmúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo

**Béku bá jí
Êja níí saya ejá
Sɔmúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béyé bá jí
Êyé níí saya eyé
Sɔmúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béran bá jí
Êran ni saya əran
Sɔmúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Àtòkèèrè feféefé
Léwé ɔkɔt i wáá saya obì lójà
Ê súré wá e wáà fé wa!**

**Wón n lú bínní bínní lójúdé Ibínní
Wón n lú pàkùà pàkùà lóde Iwɔnràn
Wón n lú jògbòdò-rúkú-n-jògbò lójúdé
Ijògbò**

Las tribus *ìbààbà* de la parte alta del río *Ogun*, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el *gbádágbádá*
Y batían el *gbudugbudu* en la superficie del agua
Lanzaron adivinación para *Òrúnmìlà*
Que venía a casarse con *Somúgàgà*
Fue prevenido de ofrendar. Mientras ellos preparaban los objetos del sacrificio, le dijeron que una rata siempre sería la esposa de otra rata
Que un pájaro y un pez siempre serían las esposas de otros pájaros y peces
Òrúnmìlà ofreció 2 ratas, 2 pájaros y 2 peces. También compró nuez de *kolá* en el mercado y se lo

ofreció todo a *Ifá*. Hizo según le instruyeron que hiciera

Luego de un corto período de tiempo y sin previo aviso, las buenas bendiciones llegaron a él. Esposas, riquezas, hijos, casas, etc. Llegaron sin límites a su hogar

Wón ń lú bínní bínní lójúdé Ibínní

Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Iwɔnràn

Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jògbò lójúdé Ijògbò

Las tribus *Ìbààbà* de la parte alta del río *Ogun*, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el *gbádágbádá*

Y batían el *gbudugbudu* en la superficie del agua

Lanzaron adivinación para *Òrúnmìlà*

Que venía a casarse con *Somúgàgà*

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando una rata se levanta, siempre será la esposa de otra rata

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un pájaro se levanta, siempre será la esposa de otro pájaro

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un pez se levanta, siempre será la esposa de otro pez

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un animal se levanta, siempre será la esposa de otro animal

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Desde muy lejos, las hojas de la planta de *Qkó* serán la esposa de la nuez de kolá en el mercado.

Que corran aquí todas las mujeres para casarnos

Ogbè Osé

Ifá le pide a esta persona sacrificar para que siempre se encuentre con sus bendiciones y fortunas. *Ifá* le dice que las buenas cosas le pasean o mejor dicho, pasan por su lado, sin llegarle a tocar. Deberá ofrendar la piel de una hiena. Le aconsejan que sacrifique bien a *Ifá* con tal que él podría tener algo para mostrar o demostrar.

Ifá dice que esta persona no deberá ser encarcelada ni encerrada. Para evitar esto, se deberá preparar *Èkuru*, espolvorearlo con *Iyerosun* rezado y enterrarlo en la Tierra.

Ìkekere èyin Ààsè
A díá fún Ifánírègún
Ti ti ń rin ti ò kore
Èbø ko le kore n wón ni o sé
Wón ní kó rúbø
Ó ñe é
Lajé bá dé
Layá dé
Omø dé
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwøn Babaláwo
Àwøn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwøn Babaláwo tòún wí
Ìkekere èyin Ààsè
A díá fún Ifánírègún
Ti ti ń rin ti ò kore
Èbø ko le kore n wón ni o sé
Ifánírègún gbébø ńbè
Ó rúbø
Ire Ajé koó mø le fò mí ru

Ire Àrinnàkò ni n ó kò
Ire àrinnàkò
Ire Ayá koó mợ le fò mí ru
Ire Àrinnàkò ni n ó kò
Ire àrinnàkò
Ire օmợ koó mợ le fò mí ru
Ire Àrinnàkò ni n ó kò
Ire Àrinnà kò
Şe bí pétípétí ni imí ेशin i koraa wọn
Ire Àrinnà kò
Ìkekere èyin Ààsè

Adivinó *Ifá* para *Ifánírègún*
Que había estado andando sin hallar ningún tipo de fortuna
Y es el sacrificio que se le pidió hiciera, lo que permitiría que se encontrase con la fortuna
El así lo hizo y sacrificó de forma plena
Rápidamente llegó la riqueza, y las esposas también llegaron
Y con ellas los innumerables hijos
Él bailó y se regocijo y alabó a sus *babaláwo*
Ellos alabaron a *Ifá*
Ìkekere èyin Ààsè
Adivinó *Ifá* para *Ifánírègún*
Que había estado andando sin hallar fortuna
Él oyó acerca de la ofrenda y la realizó
No dejes que la fortuna de la riqueza me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes
No dejes que la fortuna de la esposa me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes
No dejes que la fortuna de los hijos me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes

¿No es tan duro ese excremento del caballo pero pega y ata a cada uno de los otros?

Las fortunas coincidentes que yo reuniré

Las fortunas coincidentes

Pátakó abèdò gbékè-gbékè
A díá fún Àgbònyín gágàlà
Èyí tíí sòmọ Olúugbó
Àwọn òtá láwọn o mùú Àgbònyín
Àgbònyín bá tọ àwọn Babaláwo è lọ
Wón ní kó fi èkuru bọ ilè
Ó bá bọ ilè tán
Wón lé Àgbònyín tití
Wón ò lè mú u
Bí ón bá si lé e, lé e
Àgbònyín a gbó
Gbóò!
Wón a pé b`Àgbònyín bá tí gbó
Ọjọ ikú è ó yè
Ayé yẹ Àgbònyín gágàlà ọmọ Olúugbó
Ó ni Pátakó abèdò gbékè-gbékè
A díá fún Àgbònyín gágàlà
Èyí tíí sòmọ Olúugbó
Ni şojú ẹkùn òun Ọdẹ
Àgbònyín là wọn ò kú
Ni şojú ẹkùn òun Ọdẹ

Pátakó abèdò gbékè-gbékè

Lanzó Ifá para Àgbònyín gágàlà hijo de Olúugbó

Cuando sus enemigos habían concebido capturarle

Y al consultarlos con sus babaláwo, ellos le pidieron

Que ofreciera èkuru a la Madre Tierra

Y él sacrificó

Ellos persiguieron y le dieron caza a Àgbònyín, pero nunca le capturaron

Y luego de un terrible tiempo de cacería
¡Àgbònyín ladró!

¡Guauuuuuuuuuuuu!

Ellos dijeron que: Una vez Àgbònyín hubiese ladrado, su día predestinado para morir, había de cambiar

La vida le fue muy placentera a Àgbònyín *gàgàlà* hijo de *Olúugbó*

En presencia del cazador y del leopardo, devino salvado y nunca murió

En presencia del cazador y del leopardo

Ogbè Ká

Una cierta fortuna dejó la casa de esta persona que está muy triste.

La buena fortuna está regresando. Si ofrendamos de manera completa, las buenas bendiciones no se alejarán de esta casa nunca más, incluso si la esposa decide divorciarse, ella regresará pidiendo clemencia.

Al igual que se ofrendará para que los derechos sean respetados a esta persona y solo con la muerte se perderán esos derechos que serán inalienables.

Ogbè ká relé

Ọmọ Ọsìn

Ogbè ká relé

Ọmọ Ọrà

Ogbè ká relé

Ọmọ Ògún lè lèè lè alèdé

A dífá fún Ìtipónolá aya Ahoro

Wón ní kó rúbọ

Agbà ó yá ó bá lóun ò sayá Ahoro mó

Wón nilé tò ti kúò

Mó yáa padà sibè

Ìtipónolá ba rúbø

O şe é

Níbi ó ti sa kúò

Mó ba padà sibè

Ahoró ni béè làwøn Babaláwo tòún wí

Ogbè ká relé

Omø Osìn

Ogbè ká relé

Omø Orà

Ogbè ká relé

Omø Ògún lè lèè lè alèdé

A dífá fún Ìtipónolá aya Ahoro

Ìtipónolá o

Aya Ahoro

O ó tùún délé ɔkø àárò

O ó tøkø àtijø un fé!

Ogbè ká relé

Hijo de *Osìn*

Ogbè ká relé

Hijo de *Orà*

Ogbè ká relé

Hijo de *Ògún lè lèè lè alèdé*

Lanzaron adivinación para *Ìtipónolá* esposa de *Ahoro*

A quien se le pidió sacrificar

Y esto sucedía después de haberse divorciado de *Ahoro*

¡La casa que ud. ha dejado.... Tendrá que regresar de nuevo...!

Ellos le dijeron

Ella consideró el sacrificio y así lo realizó

“De donde te vayas o escapes, allí regresarás”
Así exclamó Ahoro, de la misma manera que dijeron
sus *Babaláwo*
Ogbè ká relé
Hijo de *Qsìn*
Ogbè ká relé
Hijo de *Qrà*
Ogbè ká relé
Hijo de *Ògún lè lè lè alèdé*
Lanzaron adivinación para *Ìtipónqlá* esposa de
Ahoro
Yo te lo advertí *Ìtipónqlá*, que eres la esposa de
Ahoro
Que regresarías y te formalizarías con tu primer
esposo

Ogbè ká re káà ká bò dé
A difá fún Ìgbín
Ti ní lợ rère gba káà lówọ́ Alábahun
Ahun ló ni káà télè rì
Ìgbín bá gbà á lówọ́ è
Ó mú káà lợ
Wón ní ó fíí lè
Wón ní ñgbà ó bá yá
“Yóó fíí káà sílè fún ọ”
Ahun bá mú káà mûn
Wón ní báyéé lợ
Ñgbà ó bá yá
Ti ợn bá mú Ìgbín
Wón ó báá yợ Ìgbín kúò nńú è
Wón ó ju kòròòfo è nù
Wón ò bá níí pè é ní káà Ìgbín mọ
Káà Ahun ni wón ó mọ́pè é
Ó bá di káà Ahun
“Wón ni ñgbà ó kú”

Ọ̀ gba nnkaàn re?
Ahun gba nnkàn è
Ogbè ká re káà ká bò dé
A dífá fún ìgbín
Ti n̄ lọ́ rèé gba káà lówọ́ Alábahun
Ìgbín wáá kú tán
Ahun gba káà lówọ́ wọn
Wón a ní káà Ahun níí şe!

Ogbè ká re káà ká bò dé
Lanzó adivinación para el Caracol (babosa)
Que venía a asirse a la casa de la Tortuga
Inicialmente fue la Tortuga la dueña del carapacho
Pero el Caracol, se hizo con ello y se marchó con el
Ellos aconsejaron a la Tortuga que dejase el
carapacho para el caracol
Ellos le predijeron que pasado algún tiempo, ella le
dejaría la concha
La Tortuga consiguió otra casa para si misma
Y la vida continuó
Luego de un largo tiempo, el hombre levantó el
caracol y separó la carne de la concha, botando esta
última y quedándose con la carne
Y ya no fue llamado “El Carapacho del Caracol”, sino
de la Tortuga
Así fue como regresó la concha a la Tortuga.
“Cuando él muere”
Ellos dijeron: ¿No recobraste tu carapacho?
Ogbè ká re káà ká bò dé
Lanzó adivinación para el Caracol (Babosa)
Que venía a asirse a la casa de la Tortuga
El Caracol entonces murió
La Tortuga recobró su carapacho
Ellos dijeron: ¡Siempre perteneció a la Tortuga!

Ogbè Òtúrúpòn

Ifá dice que las buenas bendiciones vendrán a esta persona. Deberá ofrendar una buena cantidad de dinero y la vida le será placentera.

Ifá dice que el buen nombre implantado por sus ancestros no podrá ser difamado. Estará avisado de no desobedecer a sus padres. Se le aconseja no despilfarrar la herencia recibida ancestralmente, para que sus ancestros celestiales no lo lamenten en el cielo.

Ogbè tòmọ́ pòn
Abiamọ́ súmmọ́ sí
Àgbàpòn ó lérè
Bọmọ́ bá n̄ sunkún
Ìyá làá kéé sí
A dífá fún Sèkèrè
Sèkèrè tíí sọmọ́ Àlákòlé
Òún leé lájé?
Òún le láya?
Òún bímọ́?
Ayé oún dáa?
Wón ní kí Sèkèrè ó rúbọ́
Wón ni ijó ní ó mójó
Ayò n̄ layée rè
Wón ní ọpọlọpọ́ owó ni ó fi rúbọ́
Sèkèrè rúbọ́ tán
Ajé dé
Kò ribi kó ó si mó
Ó bá sowó mó ara è
Wón n̄ pé Sèkèrè ló lówó tó báyìí?
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò

**Ní n yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yìn Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè tømø pòn
Abiamø súmmø sí
Àgbàpòn ó lérè
Bømø bá n sunkún
Ìyá làá kéké sí
A dífá fún Sèkèrè èyí tíí sòmø Àlákòlé
Sèkèrè araà rø lokùn
Sèkèrè araà rø lájé gbé n so
Ajé wáá rí rørø báwònyí o
Sèkèrè araà re lokùn
Sèkèrè araà rø lájé gbé n so**

Ogbè tømø pòn

Abiamø súmmø sí

Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios

Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora

Lanzaron *Ifá* para *Sèkèrè*, el hijo de *Àlákòlé*

Cuando él preguntó: ¿Tendré riquezas, esposas, e hijos?

¿Será mejor mi vida futura?

Ellos le pidieron a *Sèkèrè* que sacrificara con una buena cantidad de dinero para que pudiese bailar de júbilo y gozo en su vida futura

Sèkèrè sacrificó y de manera inesperada llegó a caudales la riqueza

No tuvo lugar donde guardarlo todo y se llenó sus bolsillos

La gente se preguntaba: ¿Tiene tanto dinero ese *Sèkèrè*?

El bailó y regocijó a sus adivinos

Ellos regocijaron a *Ifá*

El hizo y dijo lo que ellos dijeron que dijera e hiciera

Ogbè tọ́mọ́ pòn

Abiamọ́ súmmọ́ sí

Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios

Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora

Lanzaron *Ifá* para *Sèkèrè*, el hijo de *Àlákòlé*

Tú corpiño está hecho de cuentas bellas

Es en tu cuerpo donde germina la riqueza

La riqueza está abundante entre nosotros ahora

Tú corpiño está hecho de cuentas bellas

Es en tu cuerpo donde germina la riqueza

Şeguí sóòrúpa

Òkèrè n kerènbètè

Ìyà àlà larugbòn ikú

A dífá fún Ọlọmọ́ a ji foókọ́ sára

Òún lê lóókọ́ to dáa láyé òun báyíí?

Bàbá òún tí lóókọ́

Wón ní kó rúbọ́

À á séé mọ́ Ọlọmọ́ a ji foókọ́ sara

Làá pé Ìrókò

Bí ọ́n bá ge Ìrókò tán

Tí ò si níbè mọ́

Wón ó túún mó́f fibè júwe

Wón a pé nídíí Ìrókò

Ifá pé ki eléyiun ó rúbọ́

Ìrókò ba rúbọ́

Ní ọ́n ba ní ki gbé è kárí ayé

Ayé yé Ìrókò

Şeguí sóòrúpa

Òkèrè n kerènbètè

Ìyà àlà larugbòn ikú

A dífá fún Ọlọmọ́ a ji foókọ́ sára

Ọlọmọ́ a ji foókọ́ sára níròkòó jẹ́

Ifá jé á jọ́ lóókọ́ rere nílé ayé

Porongodo!

Seguí sóorúpa

Òkèrè n kerembètè

Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte

Lanzó adivinación para *Qlømø a ji foókø sára*

Quien se preguntaba ¿si tendría un buen nombre en la Tierra?

“Mi Padre tuvo un nombre distinguido”

Se le pidió sacrificar

¿Cómo reconoceremos nosotros a *Qlømø a ji foókø sára?*

Pues es aquél a quien llamamos “Árbol del *Irókò*”

Incluso sabiendo que ha existido uno de esos árboles en un lugar determinado, aunque ya no esté presente, se seguirá diciendo:

- Al lado del árbol del *Irókò* -

Irókò sacrificó

Y ellos proclamaron su nombre en todas partes como algo majestuoso y muy importante, así como de mucho respeto y honra

Y la vida le fue muy placentera al árbol de *Irókò*

Y el dijo *Seguí sóorúpa*

Òkèrè n kerembètè

Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte

Lanzó adivinación para *Qlømø a ji foókø sára*

Qlømø a ji foókø sára es el sobrenombre del árbol de *Irókò*

Por favor, *Ifá* deja que nuestros nombres sean ilustres y respetados en la Tierra

Porongodo!

Ogbè Òtúá

Ifá dice que muy buenas cosas vienen al encuentro de esta persona. Siempre y cuando esta persona está destinada a tener fortuna casi al final de su existencia, asunto que no deberá entristecerlo, porque deberá ofrendar solo para una larga vida (longevidad).

Ifá le pide ser una persona tranquila y de mucha calma, que deberá sacrificar en pos de su *Ègbérún*, así como congregar y alimentar a niños muy pequeños.

***Èmọ́ níí forí gbón nini jáko
Óyà níí kò rùmùrùmù wọdò***
A dífá fún Ààrò
A bu fún Alè
Wón ní kí Ààrò rúbọ
Wón ní kí Alè náà ó rú
Ààrò rúbọ
Alè náà ò gbéyìn
Béèyán bá wà ni oko ààrò
Yóó ʂiʂé
Yóó lòbínrin
Níí dalé kokooko
Wón ní
***Èmọ́ níí forí gbón nini jáko
Óyà níí kò rùmùrùmù wọdò***
A dífá fún Ààrò
A bu fún Alè
Ààrò rèé o
Alè ni ní tɔrɔ
Bálé bá sunwọn
N ó sajé

Es la rata *Èmọ̀* quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza
Lanzaron *Ifá* para el amanecer y para el crepúsculo
Les dijeron a ambos que sacrificaran
Amanecer lo realizó. Crepúsculo lo omitió
Si uno está en los albores de su vida, se deberá laborar, para poder contraer matrimonio
Y esto le durará hasta sus sombríos días
Es la rata *Èmọ̀* quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza
Lanzaron *Ifá* para el amanecer y para el crepúsculo
Este es mi amanecer, porque estoy comenzando mi crepúsculo
Si mi crepúsculo es perfecto, tendré muchas bendiciones

Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn
Kó ju Apó
Ọgbøgbø Àgbønyín ò sunwòn
Ò sunwòn ju Ekùn
Àgbélé ilé yíí sunwòn
Ò ju Omidan lọ
A dífá fún Oníjùmu nàkí
Ọmọ Ajọká nahín nahín bímọ̀
Òun le bímọ̀ láyé?
Ó bá rúbø
Ọkaàn rè balè
Ó ní Ìsinmi
Òun náà
Lòún ní kó ọmọ wéere kiri yíí?
N ní wá ní jó ní wá ní yò

**Ní n yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yìn Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn
Kó ju Apó
Ọgbọgbọ Àgbọnyín ò sunwòn
Ò sunwòn ju Ekùn
Àgbélé ilé yí sunwòn
Ò ju Omidan lọ
A dífá fún Oníjùmu nàkí
Ọmọ Ajóká nahín nahín bímọ
Èyin ẹ wòmùdúun Kókò
È wáá wọmọ ekin yááyo!**

La tapa de la mochila no se desea tan bonita
Para ser mejor que la tapa de la mochila
El exterior mejor de la selección de los antílopes
Podría no ser mejor que el de los leopardos
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la concubina
Lanzaron *Ifá* para *Oníjùmu nàkí*
El hijo de *Ajóká nahín nahín bímọ*
¿Tendré hijos en la Tierra?
Entonces él realizó los sacrificios prescritos por *Ifá*
Y tuvo paz mental (*Irorun*)
Y sorprendido exclamó: ¡Yo!
Estoy yendo con muchos niños.
Y comenzó a bailar y regocijarse y alabó a sus *babaláwo*
Ellos alabaron a *Ifá*
El hizo y dijo lo mismo que los *babaláwo* le dijeron
que dijera e hiciera
La tapa de la mochila no se desea tan bonita
Para ser mejor que la tapa de la mochila
El exterior mejor de la selección de los antílopes

Podría no ser mejor que el de los leopardos
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la concubina
Lanzaron *Ifá* para *Oníjùmu nàkí*
El hijo de *Ajóká nahín nahín bímọ̀*
Èyín ẹ wòmùdúun Kókò
Ê wáá wọmọ́ ekin yááyo!

Ogbè Irètè

Ifá se refiere a tres personas que deberán combinar esfuerzos para crear riquezas o ganancias. *Ifá* dice que ellos no son hermanos de sangre. Si es una persona que realiza negocios, se le dirá que es de otra ciudad o pueblo de donde él hará su fortuna. Si es campesino, regresará rico del campo. *Ifá* dice que sus enemigos desean que sea capturado por los *ajogun*, pero no sucederá. *Ifá* desea que sacrifique.

Àkùkọ́ tó kọ́ lanàá
Ìkọ́ ire ló kọ́
A dífá fún Erin
Erin n̄ sunkúun póun ò lólá
Èbọ́ n wón ní ó şe
Àkùkọ́ tó kọ́ lanàá
Ìkọ́ ire ló kọ́
A dífá fún Èfọ́n
Èfọ́n n̄ sunkúun òún ò níyì
Èbọ́ n wón ní ó şe
Àkùkọ́ tó kọ́ lanàá
Ìkọ́ ire ló kọ́
A dífá fún Eṣinṣin
N̄ lọ́ rèé bá wón múlẹ́ oko àì ródún
Èbọ́ n wón ní ó şe

**Àwọn mètééta bá rúbø
Erin rúbø
Êføn náà rúbø
Eeşin náà ò gbéyin
Àwọn mètééta bá là
Wón bá bérè síí yin àwọn babaláwo
Wón ní Àkùkø tó kø lanàá
Ìkø ire ló kø
A dífá fún Erin
Erin n̄ sunkúun póun ò lólá
Êbø n wón ní ó şe
Erin rúbø
Erin lola
Àkùkø tó kø lanàá
Ìkø ire ló kø
A dífá fún Êføn
Êføn n̄ sunkúun òún ò níyì
Êbø n wón ní ó şe
Kó le baà níyì
Êføn rúbø
Êføn níyì
Àkùkø tó kø lanàá
Ìkø ire ló kø
A dífá fún Eşinşin tíí sɔmø ìkéyiín wøn
leńje-leńje
Wón ní ó rúbø kó lè baà toko là wálé
Eeşin gbébø n̄bè
Ó rúbø
Eeşin wáá toko là wá inú ilé
Erin lola o
Êføn níyì
Eeşin nikàn ló roko
Lòó lá o**

Ifá póun pé ire fún eléyiun.

El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el elefante
Que gemía por no poseer influencias
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el búfalo
Que gemía por no tener honor
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para la mosca
Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha anual
A los tres se les pidió que ofrendasen y así lo hicieron
Los tres se convirtieron en personas excesivamente ricas
Ellos alabaron a sus babaláwo y dijeron:
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el elefante
Que gemía por no poseer influencias
El elefante sacrificó y se llenó de fuertes influencias
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el búfalo
Que gemía por no tener honor
El búfalo ofrendó y es ahora una persona altamente honorable
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para la mosca
Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha anual

Sacrificó y regresó del campo, siendo inmensamente rico
El elefante es influyente, el búfalo es honorable y la mosca es ahora riquísima
Ifá desea que esta persona sea o esté lleno de riquezas

Ogun n wón ni ó pá a
Ilé ni n̄ moó kún ilé
Okè èèpè ni à sàì sun
Akànpò èwù ni n̄ kàn
Kó níí réníkan à á báá şeré
Orí akɔ̄ ẹsin orí abo ẹsin ni wón tí n̄ bá a
A dífá fún ẹsẹ kan şoso Ogbè
Ti n̄ lɔ̄ r̀éé bá ìrètè şégun
Ayé ye wón
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yìn Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ogun n wón ni ó pá a
Ilé ni n̄ moó kún ilé
Okè èèpè ni à sàì sun
Akànpò èwù ni n̄ kàn
Kó níí réníkan à á báá şeré
Orí akɔ̄ ẹsin orí abo ẹsin ni wón tí n̄ bá a
A dífá fún ẹsẹ kan şoso Ogbè
Ti n̄ lɔ̄ r̀éé bá ìrètè şégun
A şégun nígbà yí ò
A şégun
Èsẹ kan şoso Ogbè
Ó ti bá ìrètè şégun láyé

Ellos desean que la muerte lo asesine a él

Él estuvo construyendo una mansión después de la otra
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo
Más bien usaba harapos en vez de ropa
No hallaba a nadie con quien jugar
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales
Lanzó *Ifá* para la pata solitaria de *Ogbè*
Que venía a pelear por obtener a *Irètè*
Se le pidió ofrendar y así lo realizó
La vida, les fue placentera a ambos
Ellos danzaron y alabaron a sus babaláwo
Los babaláwo alabaron a *Ifá*
Ellos hicieron lo que los *babaláwo* le dijeron que hicieran
Ellos desean que la muerte lo asesine a él
Él estuvo construyendo una mansión después de la otra
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo
Más bien usaba harapos en vez de ropa
No hallaba a nadie con quien jugar
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales
Lanzó *Ifá* para la pata solitaria de *Ogbè*
Que venía a pelear por obtener a *Irètè*
A partir de ahora hemos salido y somos victoriosos
Hemos ganado
La pata solitaria de *Ogbè* ha ganado la guerra por obtener a *Irètè*

Ogbè Òṣé

Ifá dice que esta persona ha tratado de realizar muchas cosas en la vida, pero no ha sido exitoso. Para poderlo ser, tendrá que ofrecer el sacrificio correspondiente.

Buscará o sacará una vasija para poder sacar el agua que se acumula al lado de la hondonada donde está el altar de *Èṣù*.

La persona ha adquirido o comprado algún artículo que le ha entrustecido su adquisición por x motivos. *Ifá* le dice que no se desespere, pues a largo plazo le traerá riquezas y mejorías económicas y sociales.

**À sé síhìín
À sé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wọnú ilé
A dífá fún Odídéré
Tí ní foṣù gbogbo şòwò èjè
Odídéré ní ní şe nňkan ni ò lórí yin
Òun le şe nňkan rere báyìí?
Wón ní kí Odídéré ó rúbø
Wón ni gbogbo nňkan è ní ó bára mu
Odídéré bá rúbø
Ó nibø tán layé bá jẹ́ é
Gbogbo nňkan tí ò ti dáa
Ti ò tí lájé
Ti ò ti bímø
Oṣù gbogbo ni fí ní şòwò èjè
Wón ni kó tójú nňkan ipønmi
Ni kó fi rúbø
Wón gbøbø fún Èṣù
Béré béré ìdi è bá tún dowó
Ni ínú è ní dùn
N ní wá ní jó ní wá ní yò**

**Ní n yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yìn Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
À sé síhìín
À sé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wọnú ilé
A dífá fún Odídéré
Tí n foṣù gbogbo şòwò èjè
Yóó dọmọ
Òwò èjè kan òwò èjè kàn
Tàwa şe lóṣu yíí
Yóó dọmọ
omọ ni ò mòmò dà**

La manera de contar aquí.

La manera de contar allá

Es la razón por la cual el nivel del agua en un *koto* (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa

Fueron los awoses que lanzaron *Ifá* para *Odídéré* (Loro)

Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses

Odídéré había tratado de hacer de todo sin ser exitoso en nada de lo que hiciese

¿Seré capaz de hacer algo que me salga bien? Ella se preguntó

Ellos le dijeron que sacrificara. Y que sus cosas serían según sus deseos

Ella sacrificó y observó los sacrificios previstos. La vida le cambió totalmente para bien

Ella nunca había tenido riquezas, ni hijos y siempre se teñía en sangre todos los meses (menstruación)

Ella supo que debía buscar un recipiente con agua y ofrecérselo a Èṣù
Las plumas de su cola, fueron desde entonces la fuente de sus riquezas
Y ella comenzó a ser muy feliz. Bailó y regocijó a sus *babaláwo*
Ellos regocijaron y alabaron a *Ifá*
La manera de contar aquí
La manera de contar allá
Es la razón por la cual el nivel del agua en un *koto* (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa
Fueron los awoses que lanzaron *Ifá* para *Odídéré* (Loro)
Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses
Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé
Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño
Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé
Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño

**Ààbà séké n̄ sékè
A dífá fún Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò
Ti ó ferú àkórà se arø
Óòṣà ló fẹ rà ẹrú
Ngbà ti ó rà
Ló bá ra arø
Ó ti gbé arø dé ilé è tán
Ni wá n̄ wò ó pé kín lòún a rà yí?
Ojí ní n̄ wò nígbà ti n̄ ra arø
O si gbin oko àgbàdo
Ó bá lọ rù ú kalè lóko àgbàdo è**

Orọ́rún ni Óòṣà síí şe ibọ́
Óòṣà bá wá ilé
Arọ́ n̄ bé lóko àgbàdo
Arọ́ bá jáde láti inú ahéré
Kó lòó wo oko àgbàdo wò
Ó bá rí àwọn Odídéré
Àwọn Odídéré n̄ ré gbogbo yangan
Arọ́ bá lòó gbé kùnkú
Ó mú àdá Óòṣà náà
Ni bá fi n̄ yin yangan nídií
Bi pópóò yangán bá ti wó lulè
Àwọn Odídéré bá n̄ fesé kan ilè
Wón ò bá le lọ́ mó
Arọ́ bá n̄ kí wón
Ni n̄ sọ́ wón sínúu kùnkú
Kùnkú kún
Etì ònà si ni Óòṣà dáko si
Ìgbà ti Óòṣà o fi ti ilé dé
Gbogbo yangan è ni arọ́ fééé bé lulè tán
Óòṣà bá n̄ kéké bó látònà
Êrú tóun rà tí boko òun je
Ígbà ú Óòṣà ó dèé inú ilé
Ló bá rí àwọn Odídéré nínúu kùnkú kitikiti
Ó kókó rériín sínú
Kín ló wáa dé tóó gé gbogbo yangan?
Arọ́ ni ígbà ti àwọn Odídéré féé móo je é
Òún bá n̄ fí àdá yin ìn nídií
Lòún fi kó gbogbo àwọn Odídéré inúu
kùnkú
Óòṣà bá dúpé lówó ẹrú é
Ó ni sóo ri kinnì ìdí wọn ẹyẹ yíí
Bóun bá ta á
Owó gidi ni fóun

**Óòṣà ò ṣe méjì mo
Nní wá ní jó ní wá ní yò
Ní ní yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yìn Ifá
Ó ní bée è lìwọn Babaláwo tòún wí
Ààbà séké ní sékè
A dífá fún Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò
Ti ó férú àkórà ṣe arọ
Êrú tóo rà ọba lo je
Óòṣààlá owóò ré ò gbé !
Êrú tóo rà ọba lo je**

Ààbà séké ní sékè

Lanzó Ifá para Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò (*Obátàlà*)

Que había comprado a un cojo como su primer esclavo

Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo:
¡He botado el dinero!

Y decidió enviar al cojo a una plantación de maíz que poseía, creyendo que allí tampoco le serviría de nada, debido a sus limitaciones físicas

Esto no le impidió observar sus rezos y plegarias diarias, como le era habitual

Uno de esos días de *Orùn Ifá* (libre plegaria), dejó la granja y se marchó a la ciudad

El cojo se internó en el campo de maíz, donde había visto unos loros que se comían los granos de las mazorcas que crecían en las plantas

Buscó una gran cesta y el machete del Óòṣà. Ahuecó la tierra de la base de las plantas y cuando los loros se posaron sobre las mazorcas, las plantas se vinieron abajo, topando las aves sus patas en la tierra firme, impidiéndole volar de nuevo, al cubrirseles con la tierra de los huecos

El lisiado comenzó a capturarlos y meterlos dentro de la gran cesta que llevaba, encerrándoles allí en buena cantidad de aves

La granja de maíz quedaba a lo largo del camino que el Óòṣà usaba para regresar y al ver su sembrado todo destruido, exclamó furioso:

- ¡Ese inservible esclavo ha destruido mi principal fuente de sustento y economía! -

Pero al entrar a su casa, vio la inmensa cesta llena de aquellos bellos pájaros y su rostro se llenó de una sonrisa interna

El esclavo le contó todo lo acaecido y exclamó:

- ¿Ha visto ud. esas bellas plumas rojas en la cola de esos pájaros? -

Pienso que si las vendemos, serían un buen negocio
Óòṣà no dijo ni hizo nada más. El lisiado se encargó del resto

Ààbà séké n sékè

Lanzó Ifá para Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò (Obátàlà)

Que había comprado a un cojo como su primer esclavo

Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo:
¡He botado el dinero!

El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey
Óòṣààlá, no gastaste el dinero en vano

El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey

Ogbè Òfún

Ifá le pide a esta persona, que sacrifique en el orden de tener seguidores en abundancia. Ifá aceptará una cazuela llena de frijoles caritas o blancos cocinados, que venga de esta persona. También Ifá le augura la fortuna del dinero, las esposas, los hijos y la vivienda. Ifá reafirma la presencia de mascaradas (Egungún - ancestros de fuerte presencia e influencia). La persona rápidamente

deberá sacrificarle a esas entidades para lograr que su vida sea más placentera y confortable.

Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun
Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Ọba wá ń sunkún alài lènisin
Òún le lènisin ńlé ayé ìí ?
Wón ní kó rùbø
Wón ní gbogbo ayé ní o sín Ọba
Ibi táa tí mợ ẹrú níí
Àyàfi ẹni ti ò bá jẹ irú
Béèyán bá ń jé irú lóbè
Tó bá lóun o sín Ọba
Èpè ní ń sé lé ara è
Wón ní kí Ọba ó tójú irú
Ọba tójú irú
Wón ni kó fún gbogbo ayé kí wón ó móo
jẹ
Wón ni gbogbo àwọn tí bá ń jé irú
Gbogboo wọn lènisin Ọba
Wón ó móo wárí fún un
Àfi bí wọn ò bá jẹ irú mó láyé
Gbogbo ayé bá jẹ irú
Ọba bá di ògá
Ayé yẹ Ọba
Løba wá ń jó ni wá ń yò
N ń yín àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yín Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun

**Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba
Ọba n̄ tòrun bò wálé ayé
Ọba wá n̄ sunkún alài lènisin
Wón ní kó rùbø
Ọba wáá ngbébo n̄bè
Ọba rùbø
Êni bá jẹ irú
Ênu rè a ru
Êni ó bá jẹ iyò
Ênu rè a yò
Êni bá jẹ Epo
Ênuu rè a po
Èyin ò mò péni ó bá jẹ irú
Ni wón n̄ lérú Ọba?
Gbogbo èèyàn tó bá jẹ irú ó
Ó si dérú Ọba**

*Ogbè devuelve el artículo a su dueño
Yo no le devolveré el artículo a su dueño
El adivino del rey adivinó Ifá para el Rey
Cuando venía del Cielo a la Tierra y clamaba por no
tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.
Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores
en la Tierra?
Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la
Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey
Y aquí fue donde se conoció el ẹrú (esclavo)
Excepto la persona que no coma irú (granos, frijoles)
Si alguien come frijoles blancos y no le brinda al rey,
inconscientemente estará causándose daño a si
mismo
Se le pidió al rey preparar frijoles blancos y dárselos
a comer a las personas de la Tierra y así él hizo
Y todos empezaron a venerar y adorar al rey que de
hecho se convirtió en el Señor de Señores*

Y fue adorado por todos, excepto a los que rehúsan comer frijoles blancos

La vida le fue placentera al rey y alabó a sus *babaláwo*, bailando y regocijándose y ellos alabaron a *Ifá*

Ogbè devuelve el artículo a su dueño

Yo no le devolveré el artículo a su dueño

El adivino del rey adivinó *Ifá* para el Rey

Cuando venía del cielo a la tierra y clamaba por no tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.

Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores en la Tierra?

Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey

El rey sacrificó

Si él come *Irú*

Su boca hace “rú”

Si él come *Iyò*

Su boca hace “yò”

Si él come *Epo*

Su boca hace “po”

Ahora todos conocen y saben acerca de aquel que come *Irú* es el llamado *Êrú* (esclavo) y es sirviente del Rey

Todos aquellos que tengan el gusto de los frijoles blancos en sus bocas son esclavos en toda su extensión del Rey

Àgbè relé

Àgbè ròde

Àgbè gègèègè rọjà Èjìgbòmèkùn

A díá fún Owó leléwà

Ti ń tòrun bò wáyè

Wón ni ó rúbø

Wón ni gbogbo ohun tákáá fíí şe fújà ni kó

rúbø sí

Kó lè baà ní wón lópòlopò
Béèyàn ò bá lówó-lówó
 Kó dàa
 Bi ò bá láya
 Kò wúlò
Béèyàn ò bímø
 Kò káyé yá
 Bi o rílé gbé
 Ó burú jái
Wón ní ẹbø ni kó rú
Ńgbà ti Owó leléwà rúbø
 Ayé yé é
 Ó lówó-lówó
 Ó láya
 Ó bímø
 Ó kólé
Ń wá n jó ni wá n yò
N n yín àwøn Babaláwo
Àwøn Babaláwo n yín Ifá
Ó ní bée làwøn Babaláwo tòún wí
 Àgbè relé
 Àgbè ròde
Àgbè gègègè røjà Èjìgbòmékùn
 A díá fún Owó leléwà
 Ti n tòrun bò wáyè
 Àshé owó lèwà òun aya
Èèyàn è é sé fújà lái lówó
 Owó lèwà òun aya
 Ilé lèwà òun ɔmø
Èèyàn è é sé fújà lái nílé
 Ilé lèwà òun ɔmø

Se llevó a la casa

Se llevó a cabo
Se llevó arriba, al mercado de *Èjìgbòmèkùn*
Adivinaron *Ifá* para *Owó leléwà*
Quien venía a la tierra desde el cielo
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas
necesarias para usar como muestra en la tierra
Y pudiesen tener de todo en abundancia, para todos
No tener dinero, es muy malo
No tener esposa es de torpes
No tener hijos es como pasar la vida como un turista
Quien no halla una casa para vivir, estará
perturbado siempre
Para evitar esas desastrosas cosas, se le dijo de
ofrendar
Y así lo hizo *Owó leléwà* y la vida le fue apacible
Y tuvo mucho dinero, esposas, hijos, casas y salud
El cantó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo*
Ellos alabaron a *Ifá*
Se llevó a la casa
Se llevó a cabo
Se llevó arriba, al mercado de *Èjìgbòmèkùn*
Adivinaron *Ifá* para *Owó leléwà*
Quien venía a la tierra desde el cielo
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas
necesarias para usar como muestra en la tierra
Por consiguiente junto al dinero va la belleza de la
esposa
Nadie pone al descubierto una belleza sin tener
dinero
La casa es la belleza junto a los hijos
Nadie pone a descubierto sus hijos sin tener una
casa
La casa es la belleza junto a los hijos

PALABRAS DIFÍCILES EN TRATADO DE OGBÈ:

- 1.- **Ogbèyèkú**: uno de los 240 *Odù* menores
- 2.- **Àmúlù**: Escritura de *Ifá* con un par de marcas o patas. Donde la Pata de la derecha pertenece a *Ifá* y la izquierda a *Èṣù*
Si las patas no son iguales, se llama *Odù* menor
- 3.- **Orí**: Cabeza interna, sinónimo del destino de la persona
- 4.- **Êdan**: Indicativo atado a la muñeca (mano) que identifica al *Babaláwo* (en Cuba= *Idésongo*).
- 5.- “El Elefante usó el avance de la Muerte, para conocer el interior
De la casa”: Expresión gramatical (exageración) que significa una carnicería o matanza creada entre los animales, que nos brinda la carne a la casa.
- 6.- **Èbù Èyìn**: Retroceso, ruptura inaudita
- 7.- **Ogun**: Guerra, *Ajogun*
- 8.- **Kólálù lawo abé ọta**: Nombre de un adivino
- 9.- **Baáyànnì**: Nombre de una divinidad
- 10.- **Dàda**: Niño místico con pelo de puntas (crea pavor o miedo)
- 11.- **Olúfón**: Deidad del estado de *Ondo*
- 12.- **Alásia**: Adivino jefe del culto a la deidad de *Ògiyán*
- 13.- **Ògiyán**: Una deidad relacionada al culto de Óòṣà *Oko*
- 14.- “**Ogbè dáwọ́ òṣùn télè**”: “Ogbè usa a òṣùn como un bastón para Caminar”
- 15.- **Àjìjà**: Charlas de *Ifá*
- 16.- **Ogúníkin**: *Ògún* tiene *ikin*. Nombre de una persona
- 17.- **Ìbààbá**: Tribu nigeriana
- 18.- **Gbádágbádá Gbudugbudu**: Palabra rítmica o sonido producido

Cuando la tribu de los *Ìbààbá* está pescando en el río *Òògùn*

19.- **Abiamọ́**: Madre o enfermera, también mujer muy piadosa

20.- **Koto**: Guira o guiro, abierto en uno de sus lados o topes, para ser

Usado como vasija o recipiente

21.- **Àgbònyín Gàgàlà**: Gran antílope o ciervo. En Cuba el venado

22.- **Olúugbó**: Divinidad de la profundidad del bosque

23.- **“Ogbè ká re káà ká bòdé”**: “*Ogbè*, déjanos hacer un viaje de regreso al salón del descanso interno”. Del signo *Ogbè Ìká*

24.- **“Eyín e wòmùdúun kókò, e wáá wọmọ Akin yááyo”**:

“Para ver el brote fresco fresco de la hoja del cocoyam y estar en

“Su fuerte descendencia”. (Costumbres, línea familiar)

25.- **Êrú**: Esclavo

26.- **Irú**: Fríjol caritas. Granos o gramíneas

27.- **Èjìgbòmèkùn**: Ciudad ancestral o muy antigua del conclave yoruba, que se destacaba por su mercado extenso, productivo y lozano

En ocasiones interpretado como frontera entre la vida y la muerte o el lugar por donde salen las criaturas del vientre de la madre en su nacimiento y por donde penetra el pene en el acto sexual o la fecundación

28.- **Owó Ieléwà**: “Dinero, es aquel que posee la belleza”. Un nombre de persona